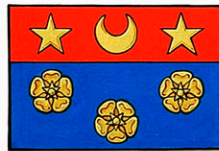
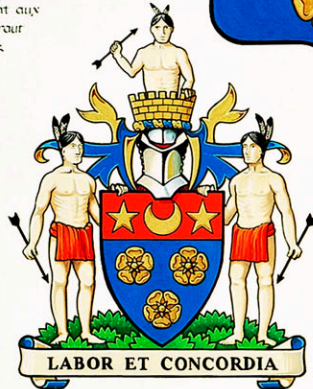
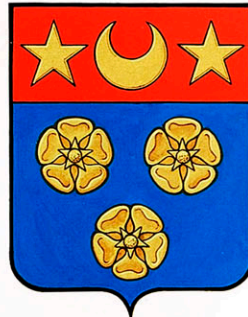




# À TOUS CEUX QUI

verront les présentes ou que les présentes concernent, SALUT : DE LA PART DE M. ROBERT DOUGLAS WATT, Héraut d'armes du Canada; CONSIDÉRANT QU'UNE DEMANDE de concession d'emblèmes héraldiques a été reçue; ET CONSIDÉRANT QUE Le Vice-chancelier d'armes a émis un mandat autorisant cette action; SACHEZ QUE conformément à l'autorité dont est investie Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada, d'exercer la prérogative en matière d'armoiries que Sa Majesté la Reine du Canada lui a concédée, et conformément aux dispositions de notre commission d'office, Nous, le Héraut d'armes du Canada, par les présentes, concédons et assignons à la VILLE DE LONGUEUIL, Québec, fondée en 1845 et nouvellement constituée le 1<sup>er</sup> jour de janvier 2002, les armes traditionnellement portées depuis Charles Le Moyne par les barons de Longueuil : D'azur à trois roses d'or, au chef cousu de guêules chargé d'un croissant accosté de deux étoiles, le tout d'or. L'écu timbré d'un heaume coiffé de lambrequins d'azur doublés d'or et d'une torche des mêmes émaux sommée du cimier suivant : Un Amérindien au naturel posé de front, tenant de sa main droite une flèche de sautoir, debout sur un mont herbeux de sinople. Et pour drapeau : Une bannière aux armes. Et pour insigne, pour être porté et utilisé par le Service de police de la Ville de Longueuil :

L'écu des armes de la Ville de Longueuil cerclé d'un anneau d'azur, liseré d'or, inscrit des mots POLICE et LONGUEUIL en lettres d'argent, environné d'une guirlande de feuilles d'érable d'or et de feuilles de bouleau du même mouvant d'un iris versicolore au naturel, le tout soutenu d'un listel d'azur liseré d'or, inscrit NIHIL ALIUD QUAM OPTIMUM en lettres d'argent, signifiant « Rien d'autre que le meilleur ». LESQUELS emblèmes sont ici figures et consignés dans le volume IV, page 372 du Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada pour être portés et utilisés à perpétuelle par la VILLE DE LONGUEUIL. Le tout conformément au droit héraldique du Canada; DONNÉ sous notre seing et le seau de l'Autorité héraldique du Canada à Rideau Hall dans la ville d'Ottawa, ce dixième jour de mai en l'an deux mille quatre. EN FOI DE QUOI Barbara Uteck, Chancelier d'armes, et Le Lieutenant-général James Cyrille Gervais, Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Vice-chancelier d'armes, se portent témoins en apposant leur signature.



# TO ALL TO WHOM

these Presents shall come or whom the same may in any way concern, GREETING: BY ROBERT DOUGLAS WATT, Chief Herald of Canada; WHEREAS a request that armorial bearings be granted has been received; AND WHEREAS a Warrant has been issued by the Deputy Herald Chancellor authorizing this action; NOW KNOW YOU that pursuant to the authority vested in Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, to exercise the armorial prerogative of Her Majesty the Queen of Canada, and the terms of my Commission of Office, I, the Chief Herald of Canada, do by these Presents grant and assign to the VILLE DE LONGUEUIL, Quebec, established in 1845 and reconstituted on the 1st day of January 2002, the following Arms, borne by Charles Le Moyne and the subsequent barons of Longueuil: Azure three roses Or, on a chief Gules a crescent between two millers Or; and upon a helmet mantled Azure doubled Or within a wreath of these colours, this Crest: Issuant from a mural crown Or, a demi-aboriginal man affronté proper holding in his dexter hand an arrow Sable; And for a Motto: LABOR ET CONCORDIA, meaning "Work and concord"; and for Supporters: Two aboriginal men proper, each habited of a leineleth Gules, holding an arrow Sable and standing on a grassy mound Vert; and for a Flag: A banner of the Arms; and for a Badge, to be borne and used by the Service de police de la Ville de Longueuil: the shield of the Arms of the Ville de Longueuil within an annulus Azure edged Or inscribed POLICE and LONGUEUIL in letters Argent, all within a wreath of maple leaves and birch leaves Or issuant from a blue iris proper, the whole resting on a scroll Azure edged Or and inscribed NIHIL ALIUD QUAM OPTIMUM in letters Argent, meaning "None but the best"; AS THE SAME are more plainly here depicted and entered in Volume IV, page 372 of the Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada to be borne and used for ever hereafter by the VILLE DE LONGUEUIL, all according to the Law of Arms of Canada; GIVEN under my hand and the seal of the Canadian Heraldic Authority at Rideau Hall in the City of Ottawa this tenth day of May in the year thousand and four, IN TESTIMONY WHEREOF Barbara Uteck, Herald Chancellor, and Lieutenant-General James Cyrille Gervais, Commander of the Order of Military Merit, Deputy Herald Chancellor, have witnessed this action with their signatures.

Barbara Uteck

Chancelier d'armes - Herald Chancellor

Robert Douglas Watt

Héraut d'armes du Canada - Chief Herald of Canada

James Cyrille Gervais

Vice-chancelier d'armes - Deputy Herald Chancellor

